

TEATRO POPULAR

REVISTA TEATRAL

Editores: MORO & TELLO

Corrientes 1307, Bs. Aires

Año III

Martes 7 de Junio de 1921

N.º 82

VOLTAIRE.

ZAIRA

TRADUCIDA AL ESPAÑOL

POR D. TEODORO LLORENTE

PERSONAS:

OROSMAN, sultán de Jerusalem.
LUSIÑAN, príncipe de la sangre de los
reyes de Jerusalem.
ZAIRA, } esclavas del sultán.
FÁTIMA, }
NERESTAN, caballero francés.

CHATILLÓN, caballero francés.
CORASMIN, } dependientes del sultán.
MELEDOR, }
Un esclavo cristiano.
Esclavos cristianos — Guardias musul-
manes.

La escena en el serrallo de Jerusalem

ACTO PRIMERO

*Magnífico salón con puertas laterales
y arcos al fondo.*

ESCENA PRIMERA

ZAIRA, FÁTIMA

FÁTIMA

¿Qué inesperado cambio la alegría
En este sitio odioso, hermosa Zaira,
Volvió a tu corazón? ¿Tus días tristes
La luz iluminó de una esperanza?
En tu pecho la paz a la par crece
Que tu beldad; no enturbian ya las
(lágrimas
Tus ojos bellos, ni los vuelves tristes
Hacia el país lejano de la Francia
Do aquel guerrero prometió llevarnos.
¿Por qué de la región ya no me hablas
Do el incienso debido a la hermosura
Respira la mujer, que venerada

Con respeto profundo, esposa y reina,
Libre sin deshonor, sin ser esclava
Es virtuosa y fiel? ¿Ya no suspiras
Por esa libertad? ¿No indigna tu alma
El vergonzoso harem, y de su cárcel
La esclavitud severa? ¿Mansión grata
Jerusalem te ofrece, y ya del Sena
Olvidas las orillas?

ZAIRA

¿Quieres, Fátima,
Que lo que nunca conocí desee?
Aquí me encerró Dios: desde mi infan-
(cia
Esclava en el harem, ya poco a poco
Me acostumbré al harem. Abandona
A un ilustre Sultán, solo conozco (da
Su majestad, su gloria; es mi esperan-
(za
Vivir en su poder; lo demás sueños,
Sueños, Fátima, son.

